

e-Expert Seminar Series: ***Translation and Language Teaching***

*Taking Stock of Recent Advances in Pedagogical
Translation and Foreign Language Education*



BIODATA

Noa Talaván is Lecturer in English Studies and Linguistics at the Department of Foreign Languages (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain). Her research centres on the didactic applications of audiovisual translation to foreign language learning. She has published widely on related topics since 2006.

Anna Marzà holds a PhD in Audiovisual Translation and is presently lecturer in the Department of Pedagogy, Social Sciences and Language and Literature Didactics of the Universitat Jaume I (Castelló de la Plana), where she teaches Didactics of English as a Foreign Language and Integrated Language Teaching both in graduate and post-graduate levels. Her main research areas include the analysis of dubbese, the use of AVT as a tool for language learning, and the teaching-learning of languages in multilingual contexts. Her most recent projects are focused on the evaluation of plurilingual competences with the use of translation (PLURITAV) and on the use of home languages in class to promote multicultural and multilingual awareness (Home Languages, School Languages). She often collaborates with schools and teaching professionals in knowledge transfer activities such as seminars, conferences and workshops.

Gloria Torralba holds a PhD in Audiovisual Translation and is a lecturer in the Department of Pedagogy, Social Sciences Didactics and Language and Literature Didactics of the Universitat Jaume I (Castelló de la Plana), where she teaches Language and Literature Didactics and Teaching Oral and Writing Skills in Multilingual Contexts both in graduate and postgraduate level. In her research, there has been an evolution from the study of the audiovisual translator's sociological profile to the role of audiovisual translation as a didactic tool. This multidisciplinary is reflected in her main research interests, which include Language Acquisition, the application of Information and Communication Technologies (ICT) to language learning, and Audiovisual Translation. For over 15 years, she combined her teaching and research career with her job as a freelance translator for several TV channels and production companies. Gloria translates for dubbing and subtitling and has been part of television and research projects designed to promote multilingual learning among children.

Alejandro Bolaños García-Escribano is Teaching Fellow at University College London, where he teaches translation at the Centre for Translation Studies (CenTraS) and the Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies. His current research examines the pedagogical potential of cloud-based subtitling platforms for the teaching of audiovisual translation. He also works as a freelance translator and subtitler.

E-Expert Seminar Series: Translation and Language Teaching

*Taking Stock of Recent Advances in Pedagogical
Translation and Foreign Language Education*



project, designing, piloting and publishing translation audiovisual tasks for language learning and disseminating the lessons learnt.

Mazal Oaknín is a Fellow of the Higher Education Academy. She teaches Spanish language and literature at University College London, where she is also a Language Coordinator. She has also taught Spanish in Malaga, New York, Paris and Birmingham. She is the co-editor of *Literatura política y política literaria en España: Del Desastre del 98 a Felipe VI* (Peter Lang, 2015) and her work has appeared in journals such as *Espéculo*, *Fahrenheit 452*, *Alba Magazine*, *Transletters* and *Argus*. Her research focuses on four main areas: contemporary Spanish literature, gender and identity, fiction in the digital age and representations of minorities. Her book *Writing, Feminism and the Media in Spain* is due to appear in spring 2019 (Peter Lang).

Dr Soledad Díaz Alarcón is a Lecturer at the University of Córdoba's Degree in Translation and Interpretation and MA Specialised Translation. Her research areas include Literary Translation (French into Spanish), particularly French Narrative and 19th century detective novels, and Translation Pedagogy. She is a prolific author whose work includes over twenty articles, book chapters and books on detective novels, and a sought-after speaker who has participated in numerous congresses and international research stays.

Dr Azahara Veroz González is a Lecturer at the Department of Translation and Interpretation, French Philology, Semitic Studies and Documentation at the University of Córdoba, where she teaches different undergraduate and postgraduate modules on Translation and Teaching French as a Foreign Language. Her research focuses on research methods for translators, development of tools for translators and specialised languages. Azahara's work has appeared in prestigious journals and she has participated in numerous research projects such as the UCO-funded UCOTerm, a website dedicated to resources for scientific and technical translation, which she coordinates.